

Relativ-Sätze (Gliederung)

QUI / QUAE / QUOD (→ RP)

„RP“ beim Indikativ

„RP“ beim Konjunktiv

RP (Indikativ)

RP (Konjunktiv)

Objektive Feststellungen

RP consecutivum

RP concessivum

RP causale

RP finale

RP oblique

Relativsätze: Allgemeines – 1

- Relativsätze knüpfen grundsätzlich an ein **Beziehungswort** im Hauptsatz an. Dieses Wort kann
 - ein Substantiv (1),
 - ein Pronomen im Neutrum wie 'id' (2) oder
 - ein als Objekt verwendetes Adjektiv im Neutrum [omnia, quae... = alles, was...] (3) sein.
 - Es kann auch vorkommen, dass ein Relativsatz kein grammatisch klar zu benennendes Beziehungswort im Hauptsatz hat, weil der Relativsatz sozusagen ein Objekt bildet; in solchen Fällen ist es aber **IMMER** aus der Satzlogik eindeutig zu erschließen (4).

Relativsätze: Allgemeines – 2

1. Homines, qui te laudant, amici non sunt.	<i>Menschen, die dich loben, sind nicht deine Freunde.</i>
2. Id, quod voluisti, assecutus es.	<i>Das, was du wolltest, hast du erreicht.</i>
3. Omnia, quae fecit, vituperanda sunt.	<i>Alles, was (→ alle Dinge, die) er gemacht hat, muss getadelt werden.</i>
4. Fortuna repossit, quod dedit.	<i>Das Schicksal fordert zurück, was es gab.</i>

Relativsätze: Allgemeines – 3

- Relativsätze stehen in der Regel hinter dem Bezugswort, zu dem sie gehören. Dennoch sind andere Stellungen von Relativsätzen denkbar. So kann ein Relativsatz
 - auch am Satzanfang stehen (1) und sogar
 - sein **Beziehungswort** mit in den Relativsatz einbinden. (2) In solchen Fällen steht das Beziehungswort zwar in Kasus-Numerus-Genus-Kongruenz zum Relativpronomen, muss aber inhaltlich und sinngemäß im Hauptsatz ergänzt und darf **NUR** dort übersetzt werden.

Relativsätze: Allgemeines – 4

1. Quod tibi vitio datum est, id mihi laudi datur.	<i>Was Dir als Fehler angerechnet worden ist, wird mir zum Lob gerechnet.</i>
2. Quod foedus Caesar fecit, eo {foedere} non tenemur.	<i>Durch diesen Vertrag, den Caesar geschlossen hat, werden wir nicht gebunden / gehalten.</i>

Bei der ‚Variante 2‘ muss beachtet werden, dass der Kasus des Bezugswortes im Hauptsatz oft angeglichen werden muss (foedus → foedere)

Relativsätze: Allgemeines – 5

- **Relativsätze werden eingeleitet durch eine Vielzahl von relativen Pronomen: Neben den Formen von**
 - 'qui', 'quae', 'quod' können auch
 - 'quicumque' / 'quaecumque' / 'Quodcumque' oder
 - eher Fragewörter wie 'ubi' (wo), 'unde' (woher), 'quo' (wohin), 'cur' (warum) relative Funktionen haben und Relativsätze einleiten.
- **Bei allen Relativsätzen ist jedoch grundsätzlich zu unterscheiden, ob sie mit einem Prädikat im Indikativ oder mit einem Prädikat im Konjunktiv verbunden werden.**

Relativsätze: Indikativ – 1

© RechentIn

Der Indikativ im Relativsatz bedeutet, dass der Satz eine objektive Feststellung beinhaltet, die dauerhaft, zumindest länger gültig ist.

o Beati ii sunt, quibus satis est [id], quod habent.	<i>Glücklich sind diejenigen, denen [das] genug ist, was sie besitzen.</i>
o Ubi cumque hoc factum est, improbe factum est.	<i>Wo auch immer dies geschehen ist, es ist schändlich vollbracht worden.</i>
o Totum hoc leve est, quaecumque est.	<i>Die ganze Sache ist unbedeutend, wie auch immer sie sich verhält.</i>

Relativsätze: Konjunktiv – 1

© RechentIn

- Die Besonderheit der konjunktivischen Relativsätze liegt darin, dass sie zugleich ATTRIBUTE und ADVERBIALE BESTIMMUNGEN sind. [ALLES KLAR??] *g*
- Auf Deutsch:** Wenn ein Relativsatz im Konjunktiv steht, steht das Relativpronomen ‚qui / quae / quod‘ quasi als Ersatz für ein
 - ‚ut‘, ‚ut non‘ konsekutiv (→ ut is = [so] dass dieser)
 - ‚ut‘, ‚ne‘ final (→ ut is = damit dieser)
 - ‚cum‘ konzessiv bzw. kausal (→ cum is)
- und drückt deshalb neben seinem Charakter als Attribut einen **finalen, konsekutiven, kausalen und konzessiven Nebensinn aus.** (MERKE: „**KO-KO-KAU-FI**“-Gruppe)

Relativsätze: Konjunktiv – 2

© RechentIn

Relativsätze mit finale Nebensinn stehen nach Verben der Bewegung und bezeichnen Ziel oder Absicht einer Handlung. Da der finale Charakter im Deutschen berücksichtigt werden muss, werden solche Relativsätze in der Regel mit ‚sollen‘ umschrieben. Entsprechend dem Nebensinn sind aber auch Kurzübersetzungen mit ‚um zu‘ oder ‚damit derjenige/diejenige/dasjenige‘ zulässig.

o Galli legatos miserunt, qui pacem peterent.	<i>Die Gallier haben Gesandte geschickt, die um Frieden baten / bitten sollten.</i> <small>Die Gallier schickten Gesandte, damit diese um Frieden baten / bitten sollten.</small>
o Corpus mortui ad viam Appiam, ubi sepeliretur, latum est.	<i>Der Leichnam des Toten wurde zur Via Appia getragen, wo er bestattet wurde / werden sollte.</i> <small>Der Leichnam des Toten wurde zur Via Appia getragen, um dort bestattet zu werden</small>

Relativsätze: Konjunktiv – 3

© RechentIn

Konsekutive Relativsätze drücken eine Folge aus (→ Übersetzungsprobe: ‚... von der Art, dass ...‘. Sie stehen nach nach Signalwörtern wie:

- ‚is‘, ‚talis‘, ‚tantus‘, ‚eiusmodi‘, ‚tam‘ oder
- ‚nach Adjektiven: ‚dignus‘, ‚indignus‘, ‚idoneus‘, ‚aptus‘
- ‚oder nach einer Form von esse: ‚est, qui‘ // ‚sunt, qui‘
- ‚sowie Synonymen: ‚reperiuntur‘, ‚non desunt‘

o Inveniuntur, qui pugnam pugnent.	<i>Es finden sich Leute, die den Kampf führen (wörtl.: kämpfen).</i> <small>Es finden sich Leute von der Art, dass sie den Kampf führen (wörtl.: kämpfen).</small>
o Dignus est, qui laudetur.	<i>Er ist würdig, dass man ihn lobt. (→ gelobt zu werden).</i> <small>Er ist würdig, dass er gelobt wird.</small>

Relativsätze: Konjunktiv – 4

© RechentIn

Schließlich kann ein Relativsatz auch noch einen kausalen oder konzessiven Nebensinn haben.

o Tum demum dux, qui nihil providisset, trepidare coepit.	<i>Dann erst begann der Führer, der ja für nichts vorher gesorgt hatte, unruhig zu werden.</i> <small>Dann erst begann der Führer, weil er ja für nichts vorgesorgt hatte, ...</small>
o Cicero, qui superiores dies ne calonem quidem e castris egredi passus esset, tandem nuntios Romam misit.	<i>Cicero, der in den vergangenen Tagen nicht einmal einen Trossknecht aus dem Lager hatte gehen lassen, schickte er endlich [doch] Kundschafter nach Rom.</i> <small>Obwohl Cicero in den vergangenen Tagen nicht einmal einen Trossknecht aus dem Lager hatte gehen lassen, schickte er endlich [doch] Kundschafter nach Rom.</small>

Relativsätze mit Konjunktiv - 5

© RechentIn

- Mit Abstand am wichtigsten sind die Relativsätze mit finale Nebensinn, da nur bei diesen der Nebensinn stets ausgedrückt werden muss. Für alle anderen konjunktivischen Relativsätze gilt in der Regel, dass die Übersetzung des Nebensinns zwar hübsch, aber verzichtbar ist. Konkret heißt das, dass in den nicht-finalen Fällen von konjunktivischen Relativsätzen der Konjunktiv ignoriert und der Relativsatz mit dem Indikativ der entsprechenden Zeit übersetzt werden kann.